

وانه ی ۷۴: پووناکي جيهان

يوحنا ۸ و ۹

له وانه ی پاردووماندا، بينيمان چوڼ كاهينه كان و مالمه كان و فريسيه كان هولييان دا عيسا ده ستيگري بكن تاكو بيكرڅن. به لام كه س نه يتواني عيسا بگريټ چونكه كاتي دباري كراوي خودا بو مردني ټو وهك قورباني بو گونا هيشتا نه هاتبوو. ټه مړو به رده وام ده بين له خوښنده وي ټينجيل و گويان لي ده بيت چوڼ عيسا سه رزه نيشتي ټه وانه ی دڅي بوون كرد و چوڼ پياويكي چا كرده وه كه وا له كاتي له داك بوونيه وه كويږ بوو. وانه ی ټه مړومان به ناوي (پووناکي جيهان) ه.

له به شي هه شته می ټينجيلي يوحنا ده خوښينه وه: (يوحنا ۸) له به ربه يان دا (عيسا) گه رايه وه په رستگا، هه موو خه لك هاتنه لاي و ټه ویش دانيش و فيري ده كردن ... ١٢ ديسان عيسا قسه ی بو كردن و فهرمووی: (منم پووناکي جيهان. ټه وه ی دوام بكه ويټ هه رگيز به تاريخي دا ناروات، به لكو پووناکي ژباني ده بيت). ١٣ جا فريسيه كان پييان وت: (ټو شايه تی بو خوت ده ده يت. شايه تيه كه ت راست نيه). ١٤ عيساش پي فهرموون: (ته نانه ت ټه گه ر من شايه تی بو خوم بدهم، شايه تيه كه م راسته، چونكه ده زانم له كويوه هاتووم و بو كوي ده روم ... ١٣ ... (ټيوه هی خواره وون، من هی سه ره وه م. ټيوه هی ټه م جيهانه ن، من هی ټه م جيهانه نيم. ١٤ بويه پيم وتن: له ناو گونا هه كاتنان ده مرن، چونكه ټه گه ر باوه ر نه هينن من ټه م، له ناو گونا هه كاتنان ده مرن). ١٥ پييان وت: (ټو كيت؟) عيسا پي فهرموون: (ټه وه به كه له سه ره تاوه پيم وتوون ... ١٨ بويه عيسا پي فهرموون: (كاتي كوري مرؤقتان به رز كرده وه، ټه وسا ده زانن من ټه م و له خومه وه هيج ناكه م، به لكو وهك باوكه كه فيري كرووم قسه ده كه م ... ٣٢ راستي ده ناسن، راستيش نازادان ده كات).

٣٣ وه لاميان دايه وه: (ټيمه نه وه ی ټيبراهيمين، هه رگيز كويله ی كه س نه بوونيه. ټيتر چوڼ ده فهرمووی: (نازاد ده بن؟) ٣٤ عيسا وه لامی دانه وه: (راستي راستيتان پي ده ليم، هه ر كه سيك گونا هه بكات كويله ی گونا هه. ٣٥ كويله تاهه تايه له مال ناميټته وه، به لام كور تاهه تايه ده ميټته وه. ٣٦ ټه گه ر كوره كه نازادي كردن، ټه وا به راستي نازاد ده بن. ٣٧ ده زانم له نه وه ی ټيبراهيمين. به لام هه ولي كوشتنم ده دن، چونكه وشه كه م له ټيوه دا جيگه ی نيه. ٣٨ چيم له لاي باوكم بينيوه ده ليم، ټيوه ش چيتان له باوكتانه وه بيستوهه ده يكه ن).

٣٩ وه لاميان دايه وه: (باوكمان ټيبراهيمه). عيساش پي فهرموون: (ټه گه ر كوري ټيبراهيم بوونايه، كرده ركه كاني ټيبراهيمتان ده كرد. ٤٠ به لام ټيستا هه ولي كوشتنم ده دن، چونكه من ټه م كه سه م ټه م راستيه ی له خوداوه بيستم پيم وتن. ټه مه ش ټيبراهيم نه يكردوه. ٤١ ټيوه كرده ركه كاني باوكتان ده كه ن).

جا پييان وت: (به زولي نه بوونين. يهك باوكمان هه يه كه خودايه). ٤٢ عيسا پي فهرموون: (ټه گه ر خودا باوكتان بووايه، منتان خوښ ده ويست، چونكه له خوداوه ده رچووم و هاتووم. له خومه وه نه هاتووم، به لكو ټه م ناردوومي. ٤٣ بوچي له قسه كانم تي ناگه ن؟ چونكه ناتوانن گوي له وشه كه م بگرن. ٤٤ ټيوه له ټيبيسي باوكتان، ده تانه ويټ به ناره زووه كاني باوكتان بكن. ټه م له سه ره تاوه بكوژ بووه، له راستي دا نه چه سپا، چونكه راستي له ودا نيه. كاتيكيش درؤ ده كات، باسي شتي خوي ده كات، چونكه درؤ زنه و باوكي درويه. ٤٥ به لام چونكه راستي ده ليم باوه رم پي ناكه ن! ٤٦ كامه تان ده توائت گونا هه يكم له سه ر سه لميني؟ جا ټه گه ر راستي ده ليم، بوچي باوه رم پي ناكه ن؟ ٤٧ ټه وه ی له خوداوه يه، گوي له وه ی خودا ده گريټ. بويه ټيوه گوي ناگرن، چونكه له خوداوه نين).

٤٨ جوله كه كان پييان وت: (ټايا ټيمه راست نالين كه تو ساميره ی و روي بيست هه به؟) ٤٩ عيسا وه لامی دايه وه: (من روي پيسم تيډا نيه، به لام ريزي باوكم ده گرم و ټيوه ش سووكايه تيم پي ده كه ن. ٥٠ داواي شكو بو خوم ناكه م، به لام هه يه بوم داوا ده كات و حوكم ده دات. ٥١ راستي راستيتان پي ده ليم: ټه گه ر يه كيك وشه كانم بپاريزيټ هه رگيز مردن نابينيټ). ٥٢ جوله كه كان پييان وت:

(ئیسستا زانیمان پوچی پیست ههیه. ئیبراهیم و پیغمبهران مردن، کهچی تو ده لئی: (ئه گهر یه کیک وشه کانم بپارێژیت هه رگیز تامی مردن ناکات.)^{۳۳} ئایا تو له ئیبراهیمی باوکمان گه وره تری که مرد؟ پیغمبهرانیس مردن. خووت به چی داده نییت؟^{۳۴} عیسا وه للامی دایه وه: (ئه گهر خووم شکۆدار بکه، ئەوا شکۆیه کهم هیچ نییه. باوکمه کهوا شکۆدارم ده کات، ئەوهی ئیوه ده لئین خودامانه،^{۳۵} که نایناسن. به للام من ده یناسم. ئەگەر بلێم نایناسم، وهک ئیوه ده بمه درۆزن. به للام ده یناسم و وشه کهی ده پارێزم.^{۳۶} ئیبراهیمی باوکتان دلشاد بوو که پوژی من ببینی، جا بینی و دلخۆش بوو.)^{۳۷} جوله کهش پێیان وت: (تو جارێ پهنجا سال نیت و ئیبراهیمت بینوه؟)^{۳۸} عیسا پێی فرموون: (راستی راستیتان پێ ده لێم، پێش ئەوهی ئیبراهیم له دایک بییت، من ههم.)^{۳۹} ئەوسا به ردیان هه لگرت تاکو به ردبارانی بکه، به للام عیسا خووی شارده وه و له په رستگاکه ده رچوو.

(یۆحه نا ۹) ^۱ کاتی تیده په ری، پیاویکی بینی که به زگماک نابینا بوو،^۲ قوتاییهکانی لێیان پرسی، وتیان: (پایی، کێ گوناھی کردوه، ئەم پیاوه یان دایک و باوکی، وا به زگماک نابینایه؟)^۳ عیسا وه للامی دایه وه: (نه ئەمه گوناھی کردوه نه دایک و باوکی، به لکو تاکو کارهکانی خودای تیدا ده ربکه ویت.^۴ تاکو پوژه له سه رمانه کاری ئەوه بکهین که ناردوومی. ئەگینا شه و دادیت و کهس ناتوانیت کاری تیدا بکات.^۵ ئەوه ندهی له جیهان دام، منم پروتاکی جیهان.)

^۶ ئەمه ی فرموو و تفی له سه ر زهوی کرد، به تفه که قوپی گرته وه، به قوره کهش چاوی سواخ دا.^۷ پێی فرموو: (پرو له گو می سیلوام (واتا: نیرداو) خووت بشۆ.) جا پویشتم، شوودی و به چاوکراوه یی هاته وه.^۸ ئینجا دراوسی و ئەوانه ی پێشتر بینیبویان سوال ده کات وتیان: (ئمه ئەوه نییه داده نیشت و سوالی ده کرد؟)^۹ هه ندیک وتیان: (خو یه تی.) هه ندیک دیکه وتیان: (نه خیر، به للام له وه ده کات.) ئەویش ده یووت: (من ئەوم.)^{۱۰} ئینجا پێیان وت: (ئه ی چۆن چاوت کرایه وه؟)^{۱۱} وه للامی دایه وه: (پیاویک پێی ده ووتری عیسا، قوپی گرته وه و چاومی سواخ دا، پێی فرموو: (پرو له گو می سیلوام خووت بشۆ.) منیش پویشتم، شوو و بینیم.)^{۱۲} پێیان وت: (ئه وه له کو ییه؟) وتی: (نازانم.)

^{۱۳} جا ئەوه ی پێشتر نابینا بوو بر دیانه لای فریسیه کان.^{۱۴} ئەو پوژه ی عیسا قوره که ی گرته وه و چاوی کرده وه شه ممه بوو.^{۱۵} فریسیهکانیش لێیان پرسی چۆن بینیت. پێی ووتن: (قوپی خسته سه ر چاوم، منیش شوستم و ده بینم.)^{۱۶} هه ندیک له فریسیه کان وتیان: (ئمه پیاوه له خودا وه نییه، چونکه شه ممه ناپارێژیت.) به للام هه ندیک دیکه وتیان: (چۆن پیاویکی گونا بهار ده توانیت نیشانه ی ئاوا بکات؟) ئیتر دوو به ره کییان تیدا بوو.^{۱۷} دیسان به نابینا که یان وت: (تو ده باره ی ئەو چی ده لئی، چونکه چاوی تو ی کرده وه؟) وتی: (پیغمبهره.)

^{۱۸} جوله که باوه ریان نه کرد که ئەمه نابینا بووه و وا ده بینیت، تاکو دایک و باوکی ئەوه یان بانگ کرد که ده بینیت.^{۱۹} لێیان پرسین: (ئایا ئەمه کو پتانه که ده لئین به زگماک نابینا بووه؟ ئە ی ئیستا چۆن ده بینیت؟)^{۲۰} دایک و باوکی وه لامیان دایه وه: (ده زانین ئەمه کو پتانه و به زگماک نابینا بوو.^{۲۱} به للام نازانین ئیستا چۆن ده بینیت، یان نازانین کێ چاوی کردۆته وه. له خو ی بپرسن، به ته مه نه، باسی خو ی ده کات.)^{۲۲} دایک و باوکی له ترسی جوله که ئەمه یان وت، چونکه جوله که ته گبیریان کردبوو هه ر که سیک دان بیت که عیسا مه سیحه که یه، له که نیشت ده ریده که ن.^{۲۳} بۆیه دایک و باوکی وتیان: (به ته مه نه، له خو ی بپرسن.)

^{۲۴} دیسان فریسیهکان ئەو پیاوه ی پێشتر نابینا بوو بانگیان کرد و پێیان وت: (خودا شکۆدار بکه ! ده زانین ئەم پیاوه گونا بهاره.)^{۲۵} کابرا وه للامی دایه وه: (ئه گهر گونا بهاره، نازانم، یه ک شت ده زانم، نابینا بووم و ئیستا ده بینم.)^{۲۶} بۆیه پێیان وت: (چی لی کردیت؟ چۆن چاوی تو ی کرده وه؟)^{۲۷} وه للامی دانه وه: (پیم وتن گویتان لی نه گرتم. بۆچی دیسان ده تانه و ی بیستن؟ ئیوه ش ده تانه و ی بینه قوتابی ئەو؟)^{۲۸} جنیویان پێی دا و وتیان: (تو قوتابی ئەویت! به للام ئیمه قوتابی موساین.^{۲۹} ده زانین خودا قسه ی له گه ل موسا کرد، به للام نازانین ئەمه له کو یوه هاتوه.)

۳۰ کابرا وه لامي دانهوه: (ئمه شتيکی سهیره! ټو چاوی کردومه توه، ټوهش نازان له کوپوه هاتوه. ۳۱ دزانين خدا گوی له گوناهاران ناگریت، به لام ټه گهر په کیک له خواترس بیټ و به خواستی بکات، ټوا گوی لی ده گریت. ۳۲ هه رگیز نه بیستراوه په کیک چاوی مرؤقیکی به زگماک نابینای کردیته وه. ۳۳ ټه گهر ټم کهسه له خداوه نه بیټ، نهیده توانی هیچ بکات.) ۳۴ بییان وت: (ټو به ته وای له گونا له دایک بویت. ټو فیلمان ده کهیت؟) جا ده ریان کرد.

۳۵ عیسا بیستی ده ریان کردوه، دؤزییه وه و پیی فرموو: (باوه به کوپی مرؤف ده کهیت؟) ۳۶ کابرا وه لامي دایه وه: (گه وره، ټو کییه تا کو باوه ری پی بکه م؟) ۳۷ عیسا پیی فرموو: (ټوهی بینیت و ټوهی له گه لټ ده دویټ، ټوهه خویته تی.) ۳۸ ټه ویش وتی: (گه وره باوه ده که م.) ټینجا کر نؤشی بو برد. ۳۹ عیسا فرمووی: (بو حوکمدان هاتومه ته ټم جیهانه، تا کو ټه وانه ی نابین بینین و ټه وانه ی ده بینن کویر بن.)

ټه وانه ی له فریسیه کان بوون و له گه لی بوون که گویان له مه بوو، بییان وت: (ټایا ټیمه ش کویرین؟) ټی عیسا پیی فرموون: (ټه گهر کویر بوونایه گونا هتان نه ده بوو. به لام ټیستا ده لاین: (ده بینین،) بویه گونا هکه تان ده مینیتته وه.)

به م شیوه په روه ردگار عیسا پیاوه کویره که ی به زگماکی له دایک بوو بوو چاک کرده وه و سه رزه نشتی فریسیه کانی کرد له بهر بیره کویره که یان. ټم شاره زانابینایه کویره کی وایان هه بوو که خراپتر بوو له کویری ئاسایی. ټه وان ده یانتوانی بینین، به لام نه یانده ویست بینین، و له بهر ټه ویش بوو به رده یان له عیسا ده گرت. ټم پیاوه ئابینایه بیر خویان داخستبوو به رامبه ر راستی ده رباری عیسا. نه یانده ویست باوه پ بینن که ټو مه سیحه و پووناکي جیهانه. نه یانده ویست باوه پ بینن که عیسا پیش ئیبراهیم بوونی هه بوو، که وا ټو ټو ووشه یه بوو که له لای خدا بوو له سه ره تادا. نه یانده ویست راستی بینین.

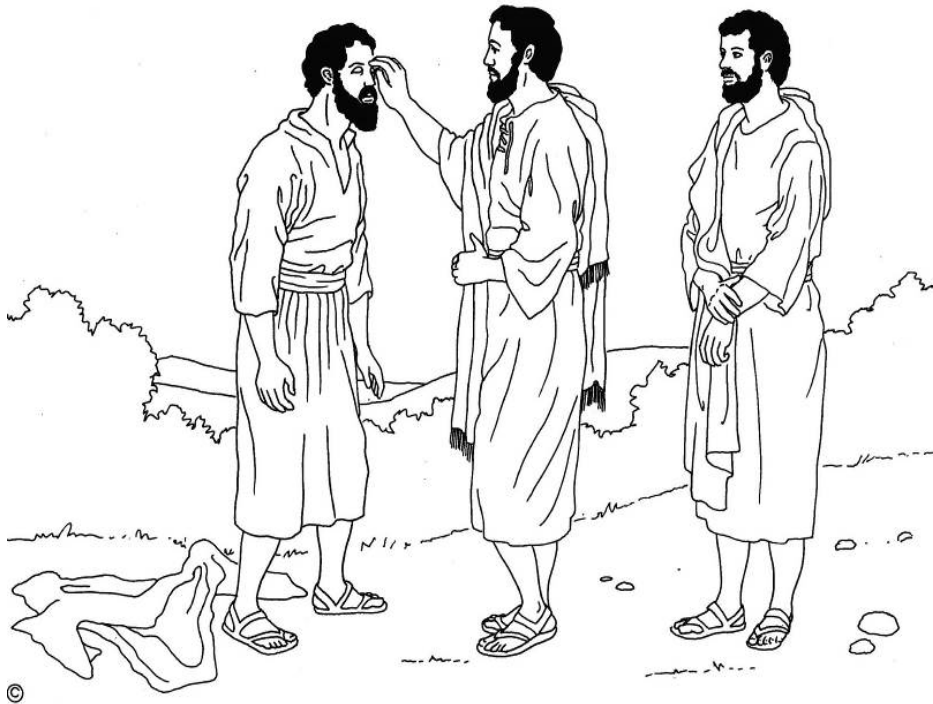
له چیرؤکی ټه مه دا دوو جوړ خه لکی کویرمان بیني: ټه وانه ی کویرن له چاوه کانیا نندا و ټه وانه ی کویرن له بیراندا. تاریکی کویری بیر خراپتره له تاریکی کویری چاو. ټه گهر چاوه کانت کویر بن ناتوانی شته کانی جیهان بیني، به لام ټه گهر دل و بیرت کویر بوون، ټو کاته ناتوانی له شتی تا هه تایی تیبه گی!

ووشه ی خدا فیلمان ده کات که هه موو نه وه کانی ټادم کویری زگماکن- له بیر و دلّه کانیا ن. له بهر گونا هکه ی ټادم هه مووان له تاریکی گونا و نه زانی له دایک بووین. هیچ زانیا ریمان نیه ده رباری خدا و هیچ ټاره زوویه کی سرووشتمان نیه بو راستیبه که ی. خومان له پووناکي ووشه ی خدا لاده بین، وه ک سیسرکه په رت و بلاوده بیته وه که گلؤپ پی ده کری، و پازین ژیا نمان بژین له تاریکیدا. به داخه وه، زؤریه ی نه وه کانی ټادم له تاریکی گونا و نه زانی ده مرن. پیغه مبه ر هوشه ع نووسیویه تی: (گوی له وشه ی په روه ردگار بگرن... له گه که م له نه زانین له ناوچوون. له بهر ټه وه ی ټو زانینت په تکرده وه، په تته ده که مه وه...!) (هوشه ع: ۴، ۱، ۶)

مرگینیه خوشه که ټه وه یه که خدا نایه وی که سمان له ناوچین له تاریکی گونا و نه زانی. له بهر ټه وه سه ردانی جیهانمانی کرد به ناردنی په روه ردگار عیسا ی مه سیح. پیغه مبه ر زه که ریا ده رباری په روه ردگار عیسا دووا وه ک (خوری هه لاتوو) که وا خدا ده ی نیری (تا کو به سه ر ټه وانه ی له تاریکی و له سیبه ری مه رگ دا دانیشوون بدره وشیتته وه، بو ټه وه ی پییه کانمان به پښتانه ی ټاشتی دا بیات.) (لوقا ۱: ۷۹) پیغه مبه رانیش وه ک ټه ستیره بوون که وا شه و پوون ده که نه وه، به لام عیسا ی مه سیح وه ک خوری هه لاتوه، ژیان و پووناکي دینی بو هه موو ټه وانه ی باوه ری پی دین. خدا چن پؤزی دروست کردوه بو ټه وه ی جیهانمان پووناک بکاته وه؟ ته نه یه که. خدا چن پزگاری ده ری نارد له ئاسمانه وه تا کو گونا ههاران پزگار بکات له تاریکی گونا و ناگری تا هه تایی؟ ته نه یه که. به لام زؤریه ی نه وه کانی ټادم له م شته تی ناگن، و له بهر ټه ووشه تانیستا له ناو تاریکی گونا هدا دین و ده چن. نووسراوی پیروژ ټه وه راده گینتی سه بارت به په روه ردگار عیسا ی مه سیح، کاتی ده فرموئ: (پووناکیه که ش له تاریکی دا ده ره وشیتته وه و تاریکیه که تیی نه گه یشت... ټو له جیهان دا بوو، جیهانیش به و به دیهات، که چی جیهان نه یناسی.) (یوحنا ۱: ۵، ۱۰)

نایا په روهردگار عیسا چاو و بېر و دلتي کردوته وه؟ یاخود هیشتا له ناو تاریکی گونا و نه زانی دبی و ده چی؟ له دیراسه تی داهاتوو به رده وام ده بین له خویندنه وهی ئینجیل و ده بینین چوڼ شکومه ندی خودا له عیسادا دره وشایه وه وهک خوړ.

خوداش به رده که تدارت بکات کاتی سهرنجی ئه م راگه یاندنه ی په روهردگار عیسا ده دهن: (منم پرووناکی جیهان. ئه وهی دوام بکه ویت هه رگیز به تاریکی دا ناروات، به لکو پرووناکی ژبانی ده بییت.) (یوحه ۸: ۱۲)



گرنگترینی پرسپاره کانی ئه م وانیه:

۱. خودا چهن روژی دروست کردوه بو ئه وهی جیهانمان پرووناک بکاته وه؟
۲. خودا چهن بزگاری ده ری نارد له ئاسمانه وه تا کو گونا هباران بزگار بکات له تاریکی گونا و ئاگری تاهه تایی؟
۳. نایا په روهردگار عیسا چاوی بېر و دلتي کردوته وه؟ یاخود هیشتا له ناو تاریکی گونا و نه زانی دبی و ده چی؟

پښتو ژبې د دروستۍ:

وه رزی خویندنه وهی کتیبی پیروژ

(۲۰۱۶)

Old Testament, Sorani (Draft), International Bible Society, 2005, 2009, 2011; Psalms, Biblica, 2013
Kurdish New Testament, International Bible Society, 1998; Biblica, 2011

ئهم خویندنه وه له {The Way of Righteousness by Paul Bramson, 1998} به خهش کراوه ته.

به ره م هینه ر: کومه له ی پښتو ژبې د دروستۍ

rrd2011@yahoo.com

www.rrdk.org